

別記第七十四号様式（第五十五条関係）
Formulir lampiran nomor 74 (Berhubungan dengan Pasal 55)

日本国政府法務省
Kementerian Kehakiman Jepang

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 Permohonan Untuk Memperoleh Status Pengungsi/Perlu Perlindungan Komplementer					
法 務 大 臣 殿 Kepada: Bapak/Ibu Menteri Kehakiman					
私は、 Saya menyerahkan surat permohonan ini sebagai					
<input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） ①Permohonan pengakuan pengungsi (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 1 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)					
<input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） ②Permohonan pengakuan perlu perlindungan komplementer (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 2 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)					
を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。 *Centang salah satu saja pada kotak pilihan di atas.					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。					
Jika Anda mengajukan permohonan ①, kelayakan memenuhi syarat mendapatkan perlindungan komplementer juga akan diputuskan. Jika Anda mengajukan permohonan ②, hanya kelayakan memenuhi syarat mendapatkan perlindungan komplementer yang akan diputuskan.					
氏 名 Nama			男 Laki-laki 女 Perempuan	別名・通称名等 Nama Lainnya atau Alias	
生年月日 Tanggal Lahir	(年) (Tahun)	(月) (Bulan)	(日) (Tanggal)	現在の職業 Pekerjaan saat ini	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)			出生地 Tempat Lahir		
住居地 Alamat	方 dengan alamat (d/a)		電話番号 Nomor Telepon	携帯電話番号 No HP	
/	番 号 Nomor	発行・更新 年月日 Diterbitkan /diperbaharui tgl	有効期限 Masa Berlaku	発行機関 Diterbitkan oleh	発行・更新理由 Alasan menerbitkan / memperbaharui
旅 券 Paspor					
在留カード/ 特別永住者証明書 Kartu Domisili/ Surat Keterangan Tinggal Permanen Khusus					
本邦上陸年月日 Tanggal Tiba di Jepang	上陸港 Bandara/Pelabuhan Kedatangan	現に有する在留資格（又は許可の種類） Jenis Visa (atau tipe izin masuk/visa)		在留期間満了日（又は許可の期限） Tanggal batas masa tinggal (atau batas masa berlaku)	
官 用 欄 Kolom yang diisi oleh Petugas					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
Catatan: Semua bagian di formulir ini harus dalam ukuran kertas A4 JIS.

家族構成 Susunan Keluarga								
続柄 Hubungan	氏名 Nama	生年月日 Tanggal Lahir	性別 Jenis Kelamin	国籍・地域 (又は常居所を有していた国) Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)	職業 Pekerjaan	在日、在外 の別 Menurut domisili di Jepang, domisili di luar Jepang	居住地 Alamat	電話番号 Nomor Telepon
父 Bapak						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
母 Ibu						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
きょうだい (計 人) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 Saudara (Jumlah) (Catatan) Jika lebih dari 6, tuliskan dalam kertas lain, dan kumpulkan.								
①						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
②						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
③						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
④						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
その他 (配偶者、子、祖父母等) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 Lainnya (pasangan, anak, kakek, nenek dan lain-lain) (Catatan) Jika lebih dari 6, tuliskan dalam kertas lain, dan kumpulkan.								
①						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
②						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
③						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
④						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 Domisili di Jepang <input type="checkbox"/> 在外 Domisili di luar Jepang		

	居住地 Alamat		居住期間 Masa Tinggal		
居住歴 (来日前、来日後 いずれも記載) Riwayat Tempat Tinggal (Isilah baik sebelum tinggal di Jepang maupun setelah datang di Jepang)			~ ~ ~ ~ ~ ~		
	期間 (年月日) Masa (Tanggal)	学校名 Nama Sekolah	種 別 Pekerjaan	所在地 Alamat	卒業等 Lulus dll
学 歴 (来日前、来日後 いずれも記載) Latar Belakang Pendidikan (Isilah baik sebelum tinggal di Jepang maupun setelah datang di Jepang)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Dasar <input type="checkbox"/> Menengah <input type="checkbox"/> Tinggi <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universitas <input type="checkbox"/> Lainnya		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Lulus <input type="checkbox"/> DO <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Lainnya
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Dasar <input type="checkbox"/> Menengah <input type="checkbox"/> Tinggi <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universitas <input type="checkbox"/> Lainnya		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Lulus <input type="checkbox"/> DO <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Lainnya
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Dasar <input type="checkbox"/> Menengah <input type="checkbox"/> Tinggi <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universitas <input type="checkbox"/> Lainnya		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Lulus <input type="checkbox"/> DO <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Lainnya
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Dasar <input type="checkbox"/> Menengah <input type="checkbox"/> Tinggi <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universitas <input type="checkbox"/> Lainnya		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Lulus <input type="checkbox"/> DO <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Lainnya
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Dasar <input type="checkbox"/> Menengah <input type="checkbox"/> Tinggi <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universitas <input type="checkbox"/> Lainnya		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Lulus <input type="checkbox"/> DO <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Lainnya
	期間 (年月日) Masa (Tanggal)	会社等名 Nama Perusahaan dll	業 種 Jenis Pekerjaan	所在地 Alamat	役職、業務内容 Jabatan, Isi tugas
職 歴 (来日前、来日後 いずれも記載) Riwayat Pekerjaan (Isilah baik sebelum tinggal di Jepang maupun setelah datang di Jepang)	~				
	~				
	~				
	~				
	~				
	入 国 日 Tanggal Kedatangan	出 国 日 Tanggal Keberangkatan	退去強制の有無 Pernahkah Anda dideportasi dari Jepang?		
本邦出入国歴 Riwayat kedatangan dan keberangkatan di (dari) Jepang					

	渡航先 (国名) Negara Tujuan	渡航期間 Masa	渡航理由 Alasan
海外渡航歴 Riwayat Perjalanan ke Luar Negeri		~ ~ ~	
部族・民族 Suku/Ras		宗教 (宗派) Agama (Aliran Kepercayaan)	
	使用言語 Bahasa	読むこと Kemampuan Membaca	話すこと Kemampuan Berbicara
母国語 Bahasa Ibu			書くこと Kemampuan Menulis
その他の可能な言語 Kemampuan Bahasa Lain			

① 難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。
 ① Jika Anda mengajukan permohonan pengakuan pengungsi, mohon jawab pertanyaan mulai dari 1-1.
 ② 補完的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。
 (1-1の質問は答える必要がありません。)
 ② Jika Anda mengajukan permohonan pengakuan perlu perlindungan komplementer, mohon jawab pertanyaan 1-2 lalu jawab juga pertanyaan 2 dan seterusnya.
 (Tidak perlu menjawab pertanyaan 1-1).

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。
 次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には1-2に迫害を受ける理由を書いてください。

1-1 Jika Anda kembali ke negara Anda, dengan alasan apa Anda disiksa/dihukum? Jika tidak satu pun dari alasan berikut ini yang sesuai, atau jika ada alasan lain, mohon tuliskan alasan disiksa/dihukum tersebut pada poin 1-2.

人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
 Ras/suku Agama Warganegara Keanggotaan suatu kelompok sosial tertentu.

政治的意見
 Alasan Politik

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。
 1-2 Mohon tuliskan alasan mengapa Anda akan disiksa/dihukum jika Anda kembali ke negara asal Anda.

2

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。
 Berdasarkan alasan 1-1 atau 1-2 di atas, dari siapakah kemungkinan Anda menerima ancaman?
 国家機関 (名称等))
 Organisasi pemerintah (Nama dll))
 上記以外 (具体的に書いてください。)
 Selain di atas (Tuliskan secara jelas.)

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。
 Sejak kapan Anda merasa menerima ancaman?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Tuliskan sebab menerima ancaman, dan bukti konkritnya.
 Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Apa yang Anda khawatirkan jika Anda kembali ke negara Anda? Berikan gambaran dan alasan secara terperinci.
 Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

4

(1) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、拘留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。
 Apakah Anda pernah mengalami kekerasan fisik, atau penghilangan kebebasan seperti penangkapan, pengurangan, penyekapan dan lain-lain, karena alasan pada nomor 1-1 atau 1-2 di atas?
 はい いいえ
 Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

時期・期間 Waktu, Periode	場所 Tempat	行為者 Pelaku penahanan atau penyiksaan	行為の内容 Bentuk Penahanan/ Penyiksaan	理由 Alasan

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

(2) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、拘留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。
 Selain keadaan yang tertulis pada nomor 1-1 atau 1-2 di atas, apakah Anda pernah mengalami kekerasan fisik, atau penghilangan kebebasan seperti penangkapan, pengurangan, penyekapan dan lain-lain.
 はい いいえ
 Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

時期・期間 Waktu, Periode	場所 Tempat	行為者 Pelaku penahanan atau penyiksaan	行為の内容 Bentuk Penahanan/ Penyiksaan	理由 Alasan

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

5

(1) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Apakah anggota keluarga Anda pernah mengalami kekerasan fisik, atau penghilangan kebebasan seperti penangkapan, pengurungan, penyekapan dan lain-lain, karena alasan pada nomor 1-1 atau 1-2 di atas?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

氏名 Nama	続柄 Hubungan	時期・期間 Waktu, Periode	場所 Tempat	行為者 Pelaku penahanan atau penyiksaan	行為の内容 Bentuk Penahanan/Penyiksaan

(2) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Selain keadaan yang tertulis pada nomor 1-1 atau 1-2 di atas, apakah keluarga anda pernah mengalami kekerasan fisik, atau penghilangan kebebasan seperti penangkapan, pengurungan, penyekapan dan lain-lain.

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

氏名 Nama	続柄 Hubungan	時期・期間 Waktu, Periode	場所 Tempat	行為者 Pelaku penahanan atau penyiksaan	行為の内容 Bentuk Penahanan/Penyiksaan

6 あなたは本国政府に敵対する組織（本邦を含む。）に属していましたか。

Apakah Anda anggota suatu organisasi (termasuk Jepang) yang melawan/kontra terhadap pemerintah di negara Anda?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

期間 Masa	組織名 Nama Organisasi	役職 Jabatan	活動内容 Isi Kegiatan

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか（来日後にとった行動を含む。）。

Apakah Anda pernah menyatakan pendapat yang bersifat politis atau melakukan hal yang melawan pemerintah di negara Anda (termasuk kegiatan setelah Anda datang di Jepang)?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah pendapat Anda secara terperinci.
Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

8 上記1-1又は1-2の理由によりあなたに対して逮捕状の発付又は手配がなされていますか。
Pernahkah surat perintah penangkapan terhadap Anda dikeluarkan karena alasan pada nomor 1-1 atau 1-2?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah isi tuntutan tersebut secara terperinci.

年月日 Tanggal terbit	機関名 Dikeluarkan oleh	罪状 Isi tuntutan

上記事実をどのような方法で知ったのですか。
Bagaimana Anda tahu tentang kenyataan tersebut di atas?

9 来日前、刑法犯罪を犯したにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
Pernahkah Anda ditangkap polisi dan dituntut oleh jaksa karena pelanggaran/kejahatan pidana sebelum datang di Jepang?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” berikan keterangan tentang hasil pemeriksaan pengadilan tersebut.

年月日 Tanggal	裁判所名 Nama Pengadilan	罪名 Tuduhan	判決内容 Putusan Pengadilan

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。
 Pernahkah Anda mencari suaka ke negara lain?
 はい いいえ
 Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

国名 Nama Negara	手続内容 Isi Prosedur	結果 Hasil

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。
 Apakah pernah meminta perlindungan ke kedutaan besar asing, PBB (UNHCR) (Tulislah baik sebelum datang ke Jepang maupun setelah datang ke Jepang)?
 はい いいえ
 Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Jika Anda menjawab "Ya," berikan penjelasan tentang hal tersebut.

年月日 Tanggal	機関名 Nama Organisasi	結果 Hasil

12 あなたは、上記1-1から11までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
 Dapatkah Anda menyerahkan dokumen yang mendukung jawaban yang Anda berikan untuk pertanyaan nomor 1 sampai 11 di atas?
 はい いいえ
 Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

資料名 Nama dokumen	内容 Isi	提出理由 Alasan menyerahkan dokumen	提出予定時期 Waktu rencana menyerahkan dokumen

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。

Jika Anda tidak mengajukan permohonan dengan status pengungsi/perlu perlindungan komplementer dalam 6 bulan setelah kedatangan Anda di Jepang, berikan penjelasan secara jelas mengapa Anda terlambat mengajukannya.

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
Pernahkah Anda ditangkap polisi dan dituntut oleh jaksa karena pelanggaran/kejahatan pidana setelah datang di Jepang?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
Jika jawaban Anda "Ya," berikan keterangan tentang hasil pemeriksaan pengadilan tersebut.

年月日 Tanggal	裁判所名 Nama Pengadilan	罪名 Tuduhan	判決内容 Putusan Pengadilan

19 第三国への渡航を希望しますか。
Apakah Anda ingin pindah ke negara ketiga?

はい いいえ
Ya Tidak

「はい」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。
Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas negara tujuan dan alasan ingin pindah ke negara tersebut.

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
Jika ada alasan tidak dapat pulang ke negara Anda, selain karena mengalami ancaman, tuliskanlah alasannya dengan jelas.
Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

21 現在の健康状態はどうですか。
 Bagaimanakah keadaan kesehatan Anda?
 良好
 Baik

不良 「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。
 Tidak baik (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Jika menjawab "Tidak baik" tuliskan keadaannya dengan jelas.
 Catatan: Jika Anda memerlukan tambahan ruang untuk menulis, serahkan dalam lembar terpisah.

22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Apakah Anda memerlukan seorang penerjemah jika Anda diwawancarai oleh petugas?
 はい いいえ
 Ya Tidak

必要とする場合は何語を希望しますか。 _____ 語
 Jika jawaban Anda "Ya," sebutkan bahasa yang Anda perlukan. Bahasa _____

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例: 通訳人の性別、国籍)
 Jika Anda punya permintaan/permohonan lain terkait dengan penterjemah, tulislah di bawah ini beserta alasannya.
 (Contoh: jenis kelamin penterjemah, kewarganegaraan penterjemah)

23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関する以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
 (例: 難民調査官の性別)
 Jika Anda ingin ada hal lain yang dipertimbangkan saat penyelidikan pengungsi mewawancarai Anda, selain mengenai penterjemah, mohon tuliskan hal tersebut beserta alasannya. (Contoh: Jenis kelamin penyelidik pengungsi)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
 Saya bersumpah bahwa informasi yang saya berikan di atas adalah benar.

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Tanda tangan pemohon (atau wali) Tanggal: Thn. Bln. Tgl.